

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 12 (1951)

**Heft:** 4-5

**Rubrik:** EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes : 31.  
Delegiertenversammlung vom 5./6. Mai 1951 in Zug = S.F.O.,  
communications du comité central : 31ème assemblée des délégués à  
Zoug les 5/6 mai 1951

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

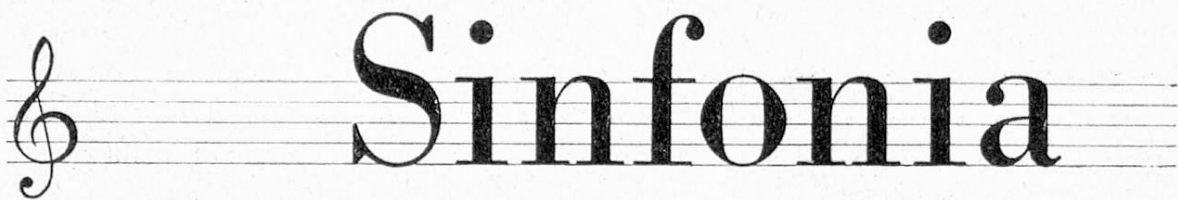
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Sinfonia

*Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik  
Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes*

*Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre  
Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres*

*Erscheint monatlich / Paraît mensuellement.*

*Redaktion: Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez, Weinbergstraße 35, Kilchberg/Zürich*

---

## *EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes S.F.O., Communications du comité central*

### *31. Delegiertenversammlung vom 5./6. Mai 1951 in Zug 31<sup>ème</sup> Assemblée des délégués à Zoug les 5/6 mai 1951*

#### I. PROGRAMM — PROGRAMME GENERAL

##### **Samstag, 5. Mai:**

- 16.00—19.00 Ausgabe der Teilnehmerkarten im offiziellen Verkehrsbureau,  
Alpenstraße 15, beim Bahnhof Zug.
- 15.15 Sitzung des Zentralvorstandes und der Musikkommission im Hotel  
Ochsen.
- 19.00 Nachtessen in den zugewiesenen Hotels.
- 20.15 Symphoniekonzert des Cäcilienorchesters Zug im Casino.  
Solist: Paul Baumgartner, Klavier.  
Anschließend Abendunterhaltung.

##### **Sonntag, 6. Mai:**

- 08.30 Pfarrgottesdienst mit Aufführung der Krönungsmesse von W. A.  
Mozart für Solisten, Chor und Orchester. Pfarrkirche St. Michael.
- 10.15 Beginn der Delegiertenversammlung im Casino.

- 12.15 Veteranen-Ehrung im Casino.  
 13.00 Bankett im Casino.

**Samedi 5 mai:**

- 16.00—19.00 Retrait des cartes de participants au bureau de renseignements de Zoug, Alpenstraße 15, près de la gare.  
 15.15 Séance du comité central et de la commission de musique à l'hôtel «Ochsen».  
 19.00 Souper dans les divers hôtels.  
 20.15 Concert symphonique au «Casino», offert par le «Cäcilienorchester» de Zoug avec le bienveillant concours du pianiste Paul Baumgartner.  
 Soirée de récréation après le concert.

**Dimanche 6 mai:**

- 08.30 Culte à l'église St. Michel. Exécution de la «Messe du Couronnement» de W. A. Mozart, pour soli, chœur et orchestre.  
 10.15 Assemblée générale des délégués au Casino.  
 12.15 Nomination des vétérans.  
 13.00 Banquet au Casino.

**II. MITTEILUNGEN — COMMUNICATIONS**

Die Sektionen sind im Besitze der offiziellen Einladung zur Delegiertenversammlung. Um eine reibungslose Organisation zu gewährleisten, bitten wir, die beiden Anmeldekarten rechtzeitig einzusenden. An beiden Tagen ist noch der Winterfahrplan gültig.

Wir bitten, das erhaltene Einladungszirkular genau zu beachten und Abänderungsanträge betr. den Statutenentwurf bis spätestens am 27. April dem Zentralpräsidenten zuzustellen.

Die organisierende Sektion, das Cäcilienorchester Zug, rechnet es sich zur Ehre an, die diesjährige Delegiertenversammlung beherbergen zu dürfen und wird mit einem Galakonzert die Tagung eröffnen. Wir erwarten daher einen großen Aufmarsch von seiten der Sektionen und rufen den bisher immer Ferngebliebenen zu: Diesmal solltet Ihr die Delegiertenversammlung nicht verpassen, Ihr werdet das dargebrachte Opfer nie bereuen. Wichtige Traktanden (Statutenrevision) sind zu erledigen, sodaß alle Sektionen es sich zur Ehre machen sollten, die diesjährige Delegiertenversammlung zu besuchen. Wir heißen heute schon alle Delegierten herzlich willkommen.

**Delegiertenabzeichen — Insignes des délégués**

Die Abzeichen, die ja jeder Delegierte trägt, sind beim Zentralkassier zum Preise von Fr. 2.— pro Stück zu haben (Angabe, ob Knopf oder Sicherheitsnadel — für Damen — erwünscht). Adresse siehe letzte Seite der «Sinfonia».

Für den Zentralvorstand: R. Botteron, Zentralpräsident.

Toutes les sections sont en possession de l'invitation officielle à l'assemblée des délégués de Zoug. Dans l'intention de garantir une organisation parfaite de cette assemblée en temps utile, les sections sont priées de bien vouloir expédier les deux cartes d'inscription sans retard. Nous rappelons que l'horaire d'hiver des C. F. F. est valable les samedi et dimanche, 5 et 6 mai.

De plus, le comité central invite les sections à étudier attentivement la circulaire relative aux modifications des statuts, proposées par le comité central (projet du 4 mars 1951); il est indispensable que des propositions concernant ces modifications, émanant des sections, soient transmises au président central jusqu'au 27 avril.

La section qui organise cette année notre assemblée des délégués, l'orchestre de Ste-Cécile de Zoug, est un des éléments les plus stables du niveau respectable de la vie musicale de Zoug, et elle a prouvé cela depuis bien des années. Sans doute, elle donnera également cette année une preuve convaincante de ses qualités en inaugurant notre assemblée, la veille du dimanche, par un concert de gala préparé avec tous les soins et dont le programme se flatte du concours bienveillant de l'éminent pianiste bâlois Paul Baumgartner. C'est pourquoi nous attendons que, déjà samedi soir, un grand nombre de délégués et de membres de sections se réuniront au Casino de Zoug pour entendre ce beau concert, et nous disons à ceux qui n'ont pas pu se décider, jusqu'à présent, de prendre part à nos assemblées des délégués: «Cette fois, chers amis et camarades de musique, vous ne devriez pas manquer cette assemblée, vous ne vous repentirez pas des sacrifices faits à cette occasion-là.» Dans cette attente, nous souhaitons, dès aujourd'hui, à tous les délégués et à tous nos participants la bienvenue la plus cordiale. N'oubliez pas non plus, que la séance d'affaires (dimanche matin) a mis sur l'ordre du jour des problèmes importants, tels que la modification des statuts.

Quant aux insignes des délégués, nous pensons que chaque délégué s'en munira; on peut se les procurer auprès du trésorier central (voir l'adresse à la dernière page de «Sinfonia») au prix de 2 fr. Prière d'indiquer si l'on désire un bouton ou une aiguille de sûreté (pour dames).

Au nom du comité central: R. Botteron, président central.

---

**Symphoniekonzert, gegeben vom Cäcilienorchester Zug, anlässlich der 31. Delegiertenversammlung des Eidgenössischen Orchestervereins im Casino Zug am Samstag, den 5. Mai 1951, punkt 20.15 Uhr.**

Solist: Paul Baumgartner, Klavier, Basel.

Program m : Ludwig van Beethoven, Ouvertüre zu «Egmont», op. 84.

L. v. Beethoven, Konzert für Klavier und Orchester in Es-dur, Nr. 5, op. 73.

Antonin Dvorák, Symphonie in e-moll « Aus der neuen Welt », op. 95.